

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO PER KIT 4T

CARATTERISTICHE TECNICHE

Cilindro in alluminio - Pistone in alluminio - N° 1 segmento sp. 1 cromato - N° 1 segmento sp. 1 in ghisa sferoidale - N° 1 raschiaolio sp.2.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Avvertenze: prima di procedere allo smontaggio del motore, prendere nota dei riferimenti per la messa in fase della distribuzione.

Smontare il vecchio gruppo termico, controllare che tutte le parti meccaniche siano in perfetta efficienza (cuscinetti di banco, albero motore e spinotto).

Prima d'assemblare il motore, lavare accuratamente con benzina: cilindro, pistone e spinotto. Soffiare con un getto d'aria compressa e oliare (in particolar modo lo spinotto e il piede di biella). Montare il pistone, controllando che gli anellini di fermo spinotto siano alloggiati nella propria sede e non abbiano gioco.

Montare il raschiaolio ed i segmenti posizionando il segmento nero sotto quello cromato. Oliare perfettamente tutti i componenti.

IMPORTANTISSIMO: LA LETTERA "N" STAMPIGLIATA SUI SEGMENTI DEVE ESSERE RIVOLTA VERSO LA TESTA.

Sistemare la guarnizione di base (rilevare con il calibro lo spessore della guarnizione di base originale, confrontando tale valore con quello delle tre guarnizioni di base comprese nel kit, posizionare quindi la più adatta), montare il cilindro, la guarnizione della testa, la testa stessa, bloccare i dadi di fissaggio in senso incrociato (coppia di serraggio 2.5 Kgm).

RODAGGIO

Si raccomanda durante i primi 500 Km di non superare i 3/4 di apertura dell'acceleratore ed evitare di percorrere lunghi tratti in salita tenendo il motore sotto sforzo.

AVVERTENZE GENERALI

Sia prima che dopo il completamento del rodaggio, non richiedere mai la massima potenza del veicolo prima del raggiungimento della temperatura ottimale di esercizio. Si raccomanda di usare esclusivamente ricambi originali POLINI MOTORI e di seguire accuratamente le istruzioni sopracitate per una buona resa e una lunga durata del vostro motore.

ASSEMBLING INSTRUCTIONS FOR 4 STROKE KIT

TECHNICAL FEATURES

Aluminum cylinder - Aluminum piston - n.1 chrome-plated piston ring sp. 1 - n. 1 spheroidal cast iron ring sp. 2. -n.1 scraper ring

ASSEMBLING INSTRUCTIONS

Caution: before disassembling the engine, take note of timing system references.

Disassemble the old cylinder kit and verify that all the mechanical parts are in perfect conditions (bearings, crankshaft and piston pin).

Caution: before assembling the engine, wash cylinder, piston and piston pin accurately with petrol and blow in a jet of compressed air; then lubricate everything (in particular piston pin and the connecting rod small end). Assemble the piston checking the piston pin rings enter perfectly and without slack. Assemble the scraper ring and the piston rings pulling the black one under the chromate one, and lubricate all the components.

IMPORTANT: LETTER "N" ON THE PISTON RINGS IS TOWARDS THE HEAD. Assemble the gasket (gauge the thickness of the original gasket, comparing the value with the three base gaskets supply with the kit and use the most suitable), the cylinder, the gasket head, the head and dose the nuts in cross-way. (Driving torque 2,5 Kgm)

RUNNING IN

During the first 500 Km don't exceed the 3/4 of the accelerator opening and avoid to cover long upward runs putting with engine under strain.

GENERAL SUGGESTIONS

Both during the running-in and after never try getting the highest power before achieving the best running temperature.

We suggest your using original Polini Motori spare parts only and carefully following the assembling suggestions to ensure a good and long life of your engine.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE POUR LES KIT QUATRE TEMPS

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Cylindre en aluminium - Piston en aluminium - 1 segment chromé d'épaisseur de 1 mm - 1 segment en fonte d'épaisseur de 1 mm - 1 racleur d'huile d'épaisseur de 2 mm.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Avvertissements: avant de démonter le moteur, notez les références pour la mise en phase de la distribution.

Démonter le vieux cylindre-piston et contrôler que toutes les parties mécaniques marchent à plein régime (roulements, arbre moteur, axe). Avant d'assembler le moteur, laver soigneusement avec de l'essence le cylindre, le piston et l'axe; souffler à l'aide d'un jet à air comprimé et, finalement, lubrifier (surtout l'axe et le pied de bielle). Monter le piston en contrôlant que les clips de l'axe entrent parfaitement dans leur logements. Monter le racleur d'huile et les segments en plaçant le segment noir au dessous du segment chromé et lubrifier parfaitement toutes les parties.

TRES IMPORTANT: CONTROLER QUE LA LETTRE « N » ESTAMPILLEE SUR LES SEGMENTS SOIT DIRIGEE ENVERS LA TETE.

Placer le joint d'embase (relever avec un calibre l'épaisseur du joint d'embase d'origine, et confronter cette valeur avec celle des autres trois contenues dans le kit, puis positionner le plus adapte). Monter le cylindre, le joint de la culasse, la culasse et serrer les écrous dans le sens croisé. (Couple de serrement 2.5 Kgm)

RODAGE

On vous conseille, pendant les premiers 500 Km de ne pas dépasser le 3/4 d'ouverture de l'accélérateur et éviter de parcourir des longues distances en cote en tenant le moteur sous effort.

AVERTISSEMENTS GENERAUX

Soit en rodage, soit après le rodage, ne pas monter en régime maximum avant d'obtenir la température optimale de fonctionnement. On recommande d'utiliser uniquement des pièces de rechange POLINI MOTORI et de suivre soigneusement les conseils de montage pour un bon retour et une longue durée de votre moteur.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE PARA EL KIT 4 TIEMPOS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

- Cilindro en aluminio - Pistón de aluminio - 1 segmento esp. 1 de hierro fundido - 1 segmento cromado esp. 1 - 1 aro raspador de aceite esp. 2.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Advertencia: antes de desmontar el motor, tomar nota de los datos para la regulación de la distribución.

Desmontar el cilindro antiguo, verificar que todos los componentes mecánicos estén en perfectas condiciones (rodamientos de bolas, cigüeñal y el bulón). Antes de montar el motor, limpiar cuidadosamente el cilindro, pistón y bulón con gasolina y secarlo con un chorro de aire, aceitar ligeramente todas las partes (en particular el bulón y la base de la biela).

Montar el pistón y controlar que los clips del bulón se hayan posicionado correctamente y no se movan.

Montar el aro raspador de aceite y los segmentos poniendo el segmento negro bajo el cromado y aceitar todas las piezas.

MUY IMPORTANTE: CONTROLAR QUE LA LETRA "N" EN LOS SEGMENTOS ESTÉ HACIA LA CULATA. Montar la junta (medir con el calibre el espesor de la junta original y comparar el valor con el de las tres juntas incluidas en el kit, y poner la más apta), el cilindro, la junta, la junta de la culata y la culata y apretar las tuercas en sentido diagonal. (Par de sujeción 2,5Kgm)

RODAJE

Durante los primeros 500 kms no superar los 3/4 de apertura del acelerador, y evitar largos trayectos en cuesta con el motor en sobre esfuerzo.

ADVERTENCIA

Tanto en el periodo de rodaje como en general, no solicitar nunca la máxima potencia del motor antes de haber alcanzado la temperatura óptima de funcionamiento. Se recomienda la utilización de recambios originales Polini, y de seguir de forma escrupulosa las sobredichas instrucciones para un motor más duradero.

BAUANLEITUNGEN FÜR VIERTAKTMOTOR ZYLINDERKIT

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Aluminium Zylinder - Aluminium Kolben - 1 Verchrom-Dichtringe Stärke 1 - 1 Sphäroguß-Dichtring Stärke 1 - Ölabbreifer Stärke 2

MONTAGEABLEITUNG

Achtung: bevor Sie den Motor abmontieren, aufschreiben Sie alle Hinweise der Ventilsteuerung.

Die alte Leistungseinheit ausbauen und das Funktionieren aller mechanischen Teile (Rollerlager, Motorwelle und Kolbenbolzen) überprüfen.

Bevor den Motor zu montieren, waschen Sie den Zylinder, den Kolben und den Kolbenbolzen mit Benzin. Nachblasen mit Druckluft und ölen Sie alle Teile (im besonderen den Kolbenbolzen und Pleuelstangefuß). Kolben mit ausgerichteten Kolbenringsicherungen montieren und dabei sicherstellen, dass die Kolbenbolzensicherungsringe perfekt in ihre Sitze gelangen. Montieren Sie den Ölabbreifer und die Sphärogußdichtringe: der schwarze Sphärogußdichtringe unten den Chromierte Sphärogußdichtringe. Ölen Sie alle Teile.

WICHTIG: PRÜFEN SIE DASS DIE BUCHSTABE „N“ GERICHTET AN DIE KOPF IST.

Zylinderfußdichtring richtig einsetzen (messen Sie die Stärke der Originaldichtung, übereinstimmen den Wert mit dem der anderen drei Dichtungen und die richtige wählen), Zylinder und Zylinderkopf mit Dichtung positionieren und Muttern kreuzweise festziehen. (Klemmungspaar 2.5 Kg/m).

EINFAHREN

Während der ersten 500 Km den Gasgriff nicht mehr als bis zu 3/4 aufdrehen und lange Steigungen, bei denen der Motor unter Last gehalten wird, vermeiden.

ALLGEMEINE HINWEISE

Sowohl beim Einfahren als auch danach, nie den Motor auf Höchstleistung bringen, bevor nicht die optimale Betriebstemperatur erreicht worden ist. Es wird empfohlen, ausschließlich POLINI MOTORI Originalersatzteile zu verwenden und die Montageanleitungen genau zu befolgen, um eine gute Leistung und eine lange Lebensdauer des Motors zu erhalten.

- YAMAHA CYGNUS X 125 -

Per ingrassare la carburazione aggiungere la rondella 3x6x0,5 sotto il fermo dello spillo conico carburatore.

Dati per il montaggio:

Gioco valvole scarico 0,15 mm.	Gioco valvole aspirazione 0,10 mm.
M8 - 22 Nm/2,2 Kg/m	M6 - 10 Nm/10 Kg/m
M8 - 24 Nm/24 corona dentata albero a camme	
Olio motore - 0,9 litri (tipo olio consultare manuale casa costruttrice)	

- YAMAHA CYGNUS X 125 -

To grease the carburetion add the washer 3x6x0,5 under the retainer of the carburetor conical needle.

Assembling data:

Exhaust valve slack: 0,15mm	Intake valve slack: 0,15mm
M8 - 22 Nm/2,2 Kg/m	M6 - 10 Nm/10 Kg/m
M8 - 24 Nm/24 cam shaft toothed crown	
Engine oil: 0,9 liters (for engine oil model look at the manufacturer's manual)	

- YAMAHA CYGNUS X 125 -

Pour engraisser la carburation rajouter la rondelle 3x6x0,5 sous l'arrêt du pointeau conique carburateur.

Données pour le montage:

Jeu soupapes d'échappement 0,15 mm	Jeu soupapes aspiration 0,10 mm
M8 - 10Nm/10 Kg/m	M6 - 10Nm/10 Kg/m
M8 - 24 Nm/24 couronne dentée arbre à cames	
Huile moteur - 0,9 litres (pour le type de huile consulter le manuel du fabricant)	

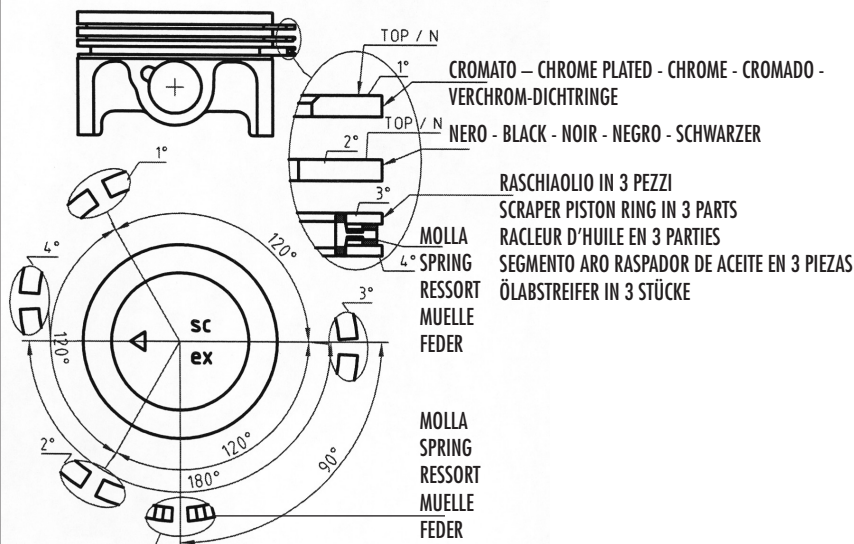
- YAMAHA CYGNUS X 125 -

Para engrasar la carburación añadir la arandela 3 x 6 x 0,5 bajo el retén de la aguja cónica de carburador.

Datos de montaje:

Juego válvula de escape: 0,15mm	Juego válvula admisión: 0,15mm
M8 - 22 Nm/2,2 Kg/m	M6 - 10 Nm/10 Kg/m
M8 - 24 Nm/24 eje de excéntricas engranaje dentado	
Aceite motor: 0,9 litros (para el aceite mirar el manual del fabricante)	

IMPORTANTE PER IL MONTAGGIO DEI SEGMENTI - ADVISE FOR PISTON RINGS ASSEMBLY IMPORTANT POUR LE MONTAGE DES SEGMENTS - ADVERTENCIA PARA EL MONTAJE DE LOS SEGMENTOS WICHTIG FÜR KOLBENRINGE MONTAGE



ATTENZIONE! SOLO PER GARELLI VIP 50 4T - SOSTITUIRE NELLA VALVOLA CARBURATORE LA GUIDA IN PLASTICA CON QUELLA IN DOTAZIONE NEL KIT - SOSTITUIRE I RULLI VARIATORE CON QUELLI IN DOTAZIONE NEL KIT.

ATTENTION! FOR GARELLI VIP 50 CC 4 STROKE ONLY - CHANGE THE PLASTIC GUIDE IN THE CARBURITTOR VALVE WITH THE ONE PROVIDED WITH THE KIT. - CHANGE THE VARIATOR ROLLERS WITH THE ONES PROVIDED WITH THE KIT

ATTENTION! SEULEMENT POUR GARELLI VIP 50 4 TEMPS - REMPLACER DANS LA SOUPAPE CARBURATEUR LA GUIDE EN PLASTIQUE PAR CELLE POURVUE DANS LE KIT. - REMPLACER LES MASSES VARIATEURS PAR CELLES POURVUES DANS LE KIT.

¡ATENCIÓN! SOLO PARA GARELLI VIP 50 4 TIEMPOS - SUSTITUIR LA GUÍA EN PLASTICO EN LA VÁLVULA DE CARBURADOR CON LA QUE SALE EN EL KIT - SUSTITUIR LOS RODILLOS DEL VARIADOR CON LOS QUE SALEN EN EL KIT

ACHTUNG! NUR FÜR VIERTAKTMOTOR GARELLI VIP 50 - ERSETZEN SIE DIE PLASTIKLENKUNG IN DER VERGASENSKLAPPE DURCH DIE, DIE IN DEM ZYLINDERKIT AUSGESTATTET IST. - ERSETZEN SIE DIE VARIATORROLLEN DURCH DIE, DIE IN DEM ZYLINDERKIT AUSGESTATTET SIND.

